



1,25 l Art. 814

D Betriebsanleitung
Drucksprüher

GB Operating Instructions
Pressure Sprayer

F Mode d'emploi
Pulvérisateur

NL Gebruiksaanwijzing
Drukspuit

S Bruksanvisning
Tryckspruta

DK Brugsanvisning
Tryksprøjte

FI Käyttöohje
Paineruisku

N Bruksanvisning
Trykksprøyte

I Istruzioni per l'uso
Irroratore a pressione

E Instrucciones de empleo
Pulverizador a presión

P Manual de instruções
Pulverizador de pressão

PL Instrukcja obsługi
Opryskiwacz ciśnieniowy

H Használati utasítás
Nyomáspermetező

CZ Návod k obsluze
Tlakový rozprašovač

SK Návod na obsluhu
Tlakový rozprašovač

GR Οδηγίες χρήσης
Ψεκαστήρας Προπίεσης

RUS Инструкция по эксплуатации
Опрыскиватель

SLO Navodilo za uporabo
Tlačni škropilnik

HR Uputa za upotrebu
Pneumatska prskalica

SRB Uputstvo za rad
Prskalica pod pritiskom

UA Інструкція з експлуатації
Обприскувач

RO Instrucțiuni de utilizare
Pulverizator cu precompresie

TR Kullanma Kılavuzu
Basıncılı Sprey

BG Инструкция за експлоатация
Пръскачка

AL Manual përdorimi
Bombol sprucimi me presion

EST Kasutusjuhend
Survepihusti

LT Naudojimosi instrukcija
Slėginis purkštuvus

LV Lietošanas instrukcija
Spiediena smidzinātājs

A1**A2****A3**

Опрыскиватель 1,25 л GARDENA

Это перевод немецкого оригинала инструкции по эксплуатации. Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Используйте инструкцию по эксплуатации для ознакомления с опрыскивателем, его правильным использованием и требованиями безопасности. В целях обеспечения безопасности детям моложе 16 лет, а также людям, не ознакомившимся с инструкцией по эксплуатации, запрещается пользоваться опрыскивателем. Храните данную инструкцию в надежном месте.

1. Область применения опрыскивателя GARDENA

Назначение:

Опрыскиватель (GARDENA предназначен для распыления жидких, не содержащих растворителей пестицидов¹⁾, гербицидов¹⁾, удобрений¹⁾, жидкости для мытья окон¹⁾, автомобильной полировки и а автомобильных консервантов¹⁾. Опрыскиватель предназначен для частного пользования в доме или на приусадебных садово-огородных участках и участках садоводов-любителей. Опрыскиватель не может применяться в общественных местах, парках, спортивных сооружениях, природном ландшафте и лесном хозяйстве. Соблюдение требований составленной производителем оборудования инструкции по эксплуатации является условием правильной работы опрыскивателя.

¹⁾ В соответствии с законодательством о применении средств защиты растений и моющих средств можно применять только разрешенные для использования средства (приобретенные в специализированном магазине).

Обратите внимание:

Ввиду возможной опасности для жизни, опрыскивателем GARDENA можно распылять только разрешенные производителем жидкие вещества. Не разрешается распылять кислоты, дезинфекционные и импрегнирующие средства, агрессивные, содержащие растворители очистные средства, бензин или аэрозольные масла. Рекомендуется использовать средства защиты растений разрешенные ВВА (Германское Федеральное ведомство по биологии). Производителю не известны случаи вредного влияния допущенных ВВА средств обработки растений на материалы опрыскивателя к моменту начала его производства. Если производители инсектицидов, гербицидов, фунгицидов и других жидких препаратов для опрыскивания предусматривают особые меры безопасности при их распылении, эти меры необходимо выполнять.

2. Указания техники безопасности

Возможная опасность для жизни:

Не открывайте опрыскиватель и не отвинчивайте форсунку, пока опрыскиватель находится под давлением. Ввиду возможной опасности для жизни не присоединяйте опрыскиватель к компрессору или любой другой пневматической системе. Опрыскиватель нужно всегда держать вертикально, пока не будет нажат предохранительный клапан ⑥ (рис. А3). Перед каждым открыванием опрыскивателя нужно полностью снять давление нажатием предохранительного клапана. Опасно! При монтаже существует опасность проглатывания мелких частей и риск удушья из-за полимерного мешка. Не подпускать к месту монтажа маленьких детей.

Обслуживание:

Перед каждым использованием производите визуальный осмотр опрыскивателя. Не оставляйте без присмотра опрыскиватель в течение продолжительного времени или с наполненным, находящимся под давлением баллоном. Не допускайте детей к опрыскивателю. Вы несете ответственность перед окружающими. Не подвергайте опрыскиватель воздействию высокой температуры. Прикрутить распылительную головку ① и затянуть ее без помощи инструмента, проследив, чтобы кольцо ⑦ заняло правильное положение (рис. А1).

Очистка:

После каждого использования опрыскиватель поступайте следующим образом: сбросьте давление, слейте остатки жидкости из баллона, тщательно его очистьте и промойте чистой водой. После этого дайте опрыскивателю просохнуть, оставив его открытым. Остатки жидкости не сливайте в канализацию (пользуйтесь услугами коммунальных предприятий по сбору, уничтожению, обезвреживанию и утилизации отходов). Во избежание возможных химических реакций при смене распыляемых препаратов промывайте опрыскиватель. При использовании нескольких опрыскивателей их бачки и распылительные головки нельзя менять между собой.

Хранение:

Для хранения опрыскивателя сначала распылите вхолостую полностью его содержимое (после промывки водой поступайте аналогично) и затем поместите в защищенное от мороза место.

3. Техническое обслуживание

Соблюдайте правила техники безопасности и производите правильную дозировку в соответствии с указаниями производителя распыляемого препарата.

А1 Открутить распылительную головку ① и наполнить бачок ②.

Внимание! В бачок можно заливать не более 1,25 л жидкости.

А2 Качать ручкой ③.

А3 Настроить струю распыления из сопла ④: Нажать клавишу управления ⑤ и выпустить жидкость.

4. Очистка

Очистка опрыскивателя:

После распыления жидкости опрыскиватель необходимо очистить. Заполнить бачок опрыскивателя только чистой водой (при необходимости с добавлением моющего средства) и промыть прибор прокачкой. При этом промываются клапаны, шланг всасывания и сопло ④. При загрязнении снаружи тщательно очистить крышку и бачок в районе резьбы и кольца ⑦. Рекомендуется после 5-летнего пользования опрыскивателем провести его тщательную проверку – лучше всего в сервисном центре GARDENA.

5. Устранение неисправностей

А1 Очистка сетчатого фильтра:

→ Снять с заборного шланга сетчатый фильтр ⑩ и очистить его.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Насос не создает необходимого давления.	Распылительная головка ① недостаточно прикручена.	Плотнее привинтить головку ①.
	Открутилась трубка насоса ⑧.	Плотнее привинтить трубку насоса ⑧.
	Неправильно стоит кольцо ⑦.	Проверить положение кольца ⑦.
Опрыскиватель при наличии необходимого давления не производит распыления, или формирует только некачественный факел распыления.	Испорчен уплотнительный колпачок ⑨.	Заменить колпачок ⑨.
	Засорена форсунка ④.	Вывернуть и очистить сопло ④.
Бачок открывается с трудом.	Засорился фильтр ⑩.	Снять и очистить сетчатый фильтр ⑩.
	Избыточное давление в баллоне.	Каждый раз полностью сбрасывайте давление в баллоне через предохранительный клапан ⑥.

В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA.

6. Вывод из эксплуатации

Хранение:

1. Очистьте опрыскиватель (см. раздел 4 "Очистка").
2. Храните опрыскиватель в защищенном от мороза месте.

7. Технические характеристики

Максимальная емкость	1,25 л
Допустимое рабочее давление	3 бар
Макс. допустимая рабочая температура	40 °C

8. Гарантия

Срок гарантии – 12 месяцев со дня продажи.

Условия гарантийного обслуживания изложены в Гарантийном свидетельстве, которое выдается продавцом при продаже насоса.

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 41-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 72 09 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ №72
1799 София

Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardencanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterston
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
200181
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Rica
Euroamericana S.A. del C. Olego
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 6883
exim_uro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
service@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0033
joserobtosuesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agoosto Vicio, Pichincha
Tel: (+593) 22800799
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Härju maakond
73505 Estonia
kontakt.eto@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 / PL 3
00581 HELSINKI
info@fin.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
Tel: (+33) 0 1 81 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Belialshvi 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6JP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
ΑΕΒΕ, Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
ΕΛΔόδα
Tηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.co.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
o@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6JP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.a.
Via Como 7
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanbanyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m.ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Yung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bid.,
YongJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Balkonu iela 6
LV-1024 Riga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atėities pl. 7/C
LT-01304 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
ap@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zaragoza, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Munciesi Str.
2002 Chisinau
husqvarnagroup.com

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 0000
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Enterprise N.V.
Sita, Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 6655
pgm@onkna.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kløverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cardenas 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.rumozgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wyszokiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarquega
2635 - 595 Rio de Moura
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odai 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Парк“,
помещение 0802, 04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
© AZUR, R 0 810 00 78 23
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hyray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
service@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 41-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 23 846 970
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sur.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 82 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dest Dış Ticaret
Mümesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+59) 212 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Coinas de Bello Monte.
1050 Caracas
Phone: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

814-20-960.03/1015

© GARDENA Manufacturing GmbH
0-9630-118488812
http://www.gardena.com